Œuvre : La châtelaine de Vergi

Présentation générale de l'œuvre



Titre usuelLa châtelaine de Vergi ou du Vergier Données data.bnf sur l'œuvreChâtelaine de Vergi

Présentation générale de l'œuvre*La châtelaine de Vergi* est un récit de 948 vers octosyllabiques écrite autour de l'année 1245 par un auteur anonyme. Le titre même de la nouvelle a connu une évolution : les copistes des XIII° et XIV° siècles l'appelaient *Chastelaine de Vergi* ; aux XV° et XVI° siècles, elle devient la *Chastelaine du vergier*, appellation critiquée par Gaston Raynaud dans son article "La Chastelaine de Vergi", *Romania*, publié en 1893. Cette transformation de « vergi » en « vergier » trouverait son origine dans la méconnaissance de l'existence de la châtellenie de Vergi de la part des transcripteurs. Elle devient ensuite la *Châtelaine de Vergy* en français moderne, *Castellana di Vergi* ou encore *Dama del Vergiù* en italien, *Kastellanin von Vergi* en allemand et enfin *Châtelaine of Vergi* en anglais. Ces traductions dans différentes langues prouve l'intérêt et même l'engouement européen que suscite encore aujourd'hui la nouvelle. Les articles universitaires étudiant et critiquant l'œuvre sont d'une grande abondance. L'identité de son auteur, mais aussi le questionnement quant au sens intime l'œuvre restent un mystère.

Présentation rédigée par Lola Lichtlé, Master UHA, 2020-2021

Date de la première publication 1540 c

Informations sur l'édition

Données data.bnf sur l'imprimeur-libraire Janot, Denis

Informations bibliographiques

Édition(s) critique(s)

• DUFOURNET Jean, DULAC Liliane, La Châtelaine de Vergy, Paris, Gallimard,

- « Folio Classique », 1994.
- STUIP René, *La châtelaine de Vergy*, Paris, Union générale d'éditions, « Bibliothèque Médiévale », 1985.

Sélection bibliographique

- Cette bibliographie sélective reprend les éléments bibliographiques considérés comme "essentiels". Le site web des « Archives de littérature du Moyen-Âge », Arlima, dans sa section « La Chastelaine de Vergi », répertorie un grand nombre d'informations bibliographiques : manuscrits, éditions modernes, traductions modernes, études.
- I. La Châtelaine de Vergy du point de vue de la critique et de l'histoire littéraire
 - RAYNAUD Gaston, "La Chastelaine de Vergi", Romania, 1893, p.145-193.
 - LEUSHUIS Reiner, "La "Châtelaine de Vergy" comme histoire tragique matrimoniale de Marguerite de Navarre (1558) à Bandello (1573) et "Le sixiesme tome des histoires tragiques (1582)"", *Renaissance and Reformation / Renaissance et Réforme*, n° 32, 2009, p.5-31.
 - ANGELI Giovanna, "Relectures, italiennes et françaises, de La Châtelaine de Vergy", *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, n° 153-2, 2009, p.559-574.
 - KJAER Jonna, "L'Istoire de la *Chastelaine du Vergier* et de *Tristan le chevalier* (XV^e siècle). Essai d'interprétation", *Revue Romane*, n°23, 1988.
 - DUCHASTELLE Françoise, "La Châtelaine de Vergy: un poème sculpté dans l'ivoire", Académie Nationale de Metz, 2009.
 - LAKITS Pâl, "La Châtelaine de Vergi et révolution de la nouvelle courtoise", *Studia Romanica*, Universitatis Debreceniensis de Ludovico Kossuth, Hermann Series Litteraria, Debrecen, 1966.
 - OKAFOR Edwin, "Les sources et la structure de « La Chastelaine de Vergi »", *Francofonia*, n° 12, 1987, p. 65-77.
 - LANGE Wolf-Dieter, "Höfische Tradition und individuelles Leben in der « Chastelaine de Vergi», Ein Beitrag zum Stil der altfranzösischen Versnovelle", Zeitschrift für französische Sprache und Literatur, n°76, 1966, p.17-43.

• II. Publication de l'histoire de la *Châtelaine de Vergi* dans des éditions de la Renaissance

- ANGOULÊME Marguerite d', L'heptaméron des nouvelles de la princesse Marguerite de Valois, royne de Navarre, remis en ordre par Claude Gruget, Paris, Vincent Sertenas, 1559.
- MEON Dominique Martin, *Fabliaux et Contes*, t. IV, p.296-326, 1808. D'après trois manuscrits de la Bibliothèque Nationale de France : Français 375, 837 et 25545.
- BANDELLO Matteo, Histoires tragiques, t. VI, Lyon, 1573.

Sélection bibliographique établie par Lola Lichtlé, Master UHA, 2020-2021

Relations entre les notices

Ce document *a pour matérialisation* : <u>Édition</u> : <u>1540c [Denis Janot] La châtelaine</u> de Vergi

Afficher la visualisation des relations de la collection.

Précisions sur la notice

Responsable de la noticeRéach-Ngô, Anne

Les sous-collections

2 sous-collections:

- Édition : 1540c [Denis Janot] La châtelaine de Vergi
- Manuscrit de la Châtelaine de Vergy BnF NAF 13521

Les documents de la collection

19 notices dans cette collection

En passant la souris sur une vignette, le titre de la notice apparaît.

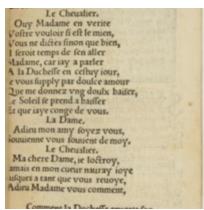
Les 10 premiers documents de la collection :



Extrait: 1540c [Denis Janot] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 01

Helas vray Dieu ie noferoye
Parler a elle par mon ame
Sefconduyt finis, ie finis infame
Et en dangier de defespoir,
Non pourtant certes iay espoir,
Que delle receu ie feray,
Tout droict a elle men tray
Quant certes mourit ien deburoye,
A elle menuoys droicte voye,
Iay maintesfoys only compter
Que nul homme ne doibt doubter
A prier damours, ou de ieux
Dames dhonneur, ou de hault lieux,
Car tant est de plus noble affaire
Et plusfoss itsy doibt il plaire
De descountir sa volunte
A fon amy, en verite,
A elle menuoys vissement,
Comment le Cheualier entra dedans se ver
gier, & comment il falua la Dame la requerat

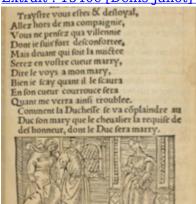
Extrait: 1540c [Denis Janot] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 02



Extrait: 1540c [Denis Janot] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 03



Extrait: 1540c [Denis Janot] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 04



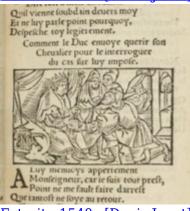
Extrait: 1540c [Denis Janot] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 05



Extrait: 1540c [Denis Janot] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 06

Quant par deuant vous le verrez
Tout vostre courroux luy direz
Sd se excuse instement
Ayez y bon entendement,
Et sil ne seait excuser
Adoncq le pourrez accuser
Adoncq le pourrez accuser
Adoncq le pourrez accuser
A droiet, & le faire mourir.
Le Duc.
Par mon seiment i vy grand plaisit
Que mauez ainsi conteille,
De ce cas suis estmetueille,
Point ie ne cuyde par mon ame
Quil air pense cestuy disfame
Ne contre moy tel del honneur
Qui suis son naturel seigneur,
Pourtant vostre conseil prendray,
Mon meisager appelleray
Pour aller faire le meisage.
Comment le Duc enuove son messas

Extrait: 1540c [Denis Janot] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 07



Extrait: 1540c [Denis Janot] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 08

Le Cheualier.

Dy moy amy, par ton ferment
Scez tu point pourquoy ma mande.

Le Meffager.

Non, Cheualier en verite,
Ic vous pry point ne demourez,
Ie voys dire que vous venez.

Sire, voicy le Cheualier
Qui tantoft fans point deflayer
A vostre mandement est venu,
Pour scauoir tout le contenu
De vostre desir & pensee.

Comment se noble Cheualier arens
deuers son seigneur & maistre
le Duc pour luy obeyr
en tout ce quil
suy plass

Extrait: 1540c [Denis Janot] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 09

Monfeigneur ie le veulx trefbien
Vostre vouloir ie veulx parfaire
le vous prie que point desplaise
Ne vous vueille de cestuy faice
Le Duc.

Vous estes mon amy parfaise
le le vous prometz sur mon ame
Ne craingnez point dauoir disfame
De moy mence auceques vous
Bien ioyeulx suis de voz amours
Puis qui sont en honnestete.

Comment le Cheualier mons
stre au Duc la manies
re du reuissement
de sa dame
par

Extrait: 1540c [Denis Janot] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 10

Tous les documents : Consulter

Informations sur la notice

Contributeur(s)

- Litchtlé, Lola
- Réach-Ngô, Anne (responsable de la collection consacrée à l'œuvre)

EditeurÉquipe Tragiques Inventions, Magda Campanini (Univ. Ca' Foscari-Venezia), Anne Réach-Ngô (UHA, IUF); EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle) Mentions légalesFiche: Équipe Tragiques Inventions, Madga Campanini (Université Ca' Foscari), Anne Réach-Ngô (UHA, IUF); EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Citation de la page

Œuvre : La châtelaine de Vergi Notice rédigée par Réach-Ngô, Anne (responsable de la collection consacrée à l'œuvre) ; Litchtlé, Lola Équipe Tragiques Inventions, Magda Campanini (Univ. Ca' Foscari-Venezia), Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle) Consulté le 02/12/2025 sur la plateforme EMAN : https://eman-archives.org/tragiques-inventions/collections/show/51

Collection créée par <u>Anne Réach-Ngô</u> Collection créée le 02/02/2021 Dernière modification le 05/07/2023